

## „Ser o estar, esa es la cuestión“

„Být či být, toť otázka“

Tanto si eres nuevo en español como si eres avanzado, apuesto a que a menudo has tenido que pensar si usar el verbo "ser" o más bien el verbo "estar" en una oración u otra.

*Ať už se španělštinou začínáte anebo jste pokročilý, vsadím se s Vámi, že jste se nejednou museli zamýšlet nad tím, zda máte použít v té či oné větě sloveso „ser“ anebo spíš sloveso „estar“.*

Los verbos "ser" y "estar" se traducen al checo de la misma manera: el verbo "být". Sin embargo, en español, este verbo checo "být" tiene dos significados.

*Sloveso „ser“ a „estar“ se do češtiny přeloží stejně – sloveso „být.“ Nicméně ve španělštině má toto české sloveso „být“ dva významy.*

### Entonces, ¿cuál es la diferencia entre "ser" y „estar“?

*Jaký je tedy rozdíl mezi „ser“ a „estar“?*

**Primero, aquí hay algunos ejemplos:**

*Nejdříve si uvedeme pár příkladů:*

**Soy feliz. Soy una persona feliz. Generalmente soy una persona que siempre es feliz con su vida y con todo... Es un estado permanente**

*Jsem šťastný/á. Jsem šťastný člověk. Obecně vzato jsem člověk, který je vždy šťastný/spokojený se svým životem a vším... Je to stálý/neměnný stav.*

**Estoy feliz. Ahora mismo estoy feliz, pero eso puede cambiar en cualquier momento. Es un estado temporal, no dura para siempre...en un momento comienza y en el otro acaba**

*Jsem šťastný/á. Právě teď jsem šťastný, ale to se může každou chvíli změnit. Je to dočasný stav, netrvá věčně...někdy začne a někdy zase skončí*

**Soy de Pilsen. Vengo de Pilsen. Nací en Pilsen y viví en Pilsen.**

*Jsem z Plzně. Pocházím z Plzně. Narodil jsem se v Plzni.*

**Estoy en Pilsen. Ahora mismo, estoy aquí en Pilsen.**

*Jsem v Plzni. Právě teď jsem v Plzni.*

**Ayer estuve en Praga.**

*Včera jsem byla v Praze.*

## La regla que facilita saber si usar "ser" o "estar:"

Pravidlo, díky kterému snadno rozlišíte zda použít „ser“ nebo „estar“:

- **El verbo "ser" se utiliza para describir estados permanentes, o estados que duran mucho tiempo, por ejemplo, nuestras características, nuestra apariencia, nuestro origen, etc.**

*Sloveso „ser“ se používá pro popsání*

*stálých/neproměnných stavů, nebo stavů,*

*které trvají*

*dlouho dobu – například naše vlastnosti, náš vzhled, náš původ apod.*

- **El verbo "estar", por otro lado, en todos los casos en los que describe los estados temporales, estados que pueden cambiar en cualquier momento, por ejemplo, estado de ánimo, clima, estado de salud, dónde nos encontramos ahora, etc.**

*Sloveso „estar“ naopak ve všech případech, kdy popisuje stavy*

*dočasné/proměnné, stavy které se mohou kdykoli změnit – například nálada, počasí, zdravotní stav, kde se zrovna nacházíme atd.*

## Otros casos en los que es necesario utilizar el verbo SER:

*Další případy, kdy je nutné použít sloveso SER:*

- **Para describir la apariencia o el carácter de una persona o cosa:**

*Pro popsání vzhledu či charakteru nějaké osoby anebo věci:*

**Mi mochilla es gris.** - Můj batoh je šedý.

**El coche es rápido.** - To auto je rychlé.

**Eres muy inteligente.** Jsi velmi inteligentní.

**Ella es muy alta.** - Ona je velmi vysoká.

**Mi pelo es largo y oscuro.** - Moje vlasy jsou dlouhé a tmavé.

- **Para identificar personas, cosas y sus relaciones:**

*Pro identifikaci osob, věcí a jejich vztahů:*

**Soy Martina y ella es Carmen.** - Jsem Martina a to je Karmen.

- **Para indicar la posesión, origen o el material de algo:**

*Pro vyjádření vlastnictví, původu nebo materiálu:*

**El coche es mío. / Es mi coche.** - To auto je moje. / To je moje auto.

**La silla es de madera.** - Židle je ze dřeva.

- **Para decir la hora:**

*Pro vyjádření času:*

**Son las ocho y media de la mañana.** - Je půl deváté ráno.

**Son las cinco y cuarto de la tarde.** - Je čtvrt na šest odpoledne.

**Es la una de la tarde.** - Je jedna odpoledne.

- **Para los precios y cantidades:**

*Pro vyjádření ceny a množství:*

**¿Cuánto es? Son dos euros de las manzanas y cuatro de las fresas, así que son seis euros en total.**

*Kolik to stojí? Dvě eura jsou za jablka, čtyři eura za jahody, takže dohromady to je šest euro.*

**Otros casos en los que es necesario utilizar el verbo ESTAR:**

*Další případy, kdy je nutné použít sloveso ESTAR:*

- **Para indicar un estado temporal - estado físico, mental, ...**

*Pro vyjádření proměnného / dočasného stavu – fyzického, mentálního, ...*

**Estoy enfermo.** - Jsem nemocný

**Me alegro que estás bien.** - Těší mě, že se máš dobře.

**Las llaves están sobre la mesa.** - Klíče jsou na stole.

- **Para indicar el trabajo que está realizando una persona en un momento determinado aunque su profesión sea otra:**

*Pro vyjádření / popsání práce, kterou dělá nějaká osoba, ačkoli její profese je úplně jiná...*

**Carmen es una actriz, pero ahora está de cajera en un supermercado.**

*Karmen je herečka, ale momentálně pracuje jako prodavačka v supermarketu.*

**Carlos es un animador, pero ahora está de policía.**

*Karel je animátor, teď ale pracuje jako policista.*

**En la mayoría de los casos, está claro cuándo usar SER y cuándo ESTAR, pero hay casos en los que se pueden usar ambos verbos. Sin embargo, el significado de la oración es completamente diferente, así que presta atención:**

*Ve většině případů je jasné kdy použít SER a kdy ESTAR, jsou ale případy, kdy lze použít obě dvě slovesa. Nicméně význam věty je pak naprosto odlišný, tak pozor na to:*

**Ser malo x Estar malo** (malo=zlý, špatný)

*Být zlý, špatný x Být nemocný (špatný = zlý, špatný)*

**Ser malo significa que una persona es malvada, que hace cosas malas. Por ejemplo: Carolina es mala, no deberías confiar en ella.**

*Ser malo znamená, že člověk je zlý, že dělá špatné věci. Například: Carolina je špatná, neměl bys jí věřit.*

**Estar malo significa que una persona está enferma, que no se siente bien. Por ejemplo: Andrea está malo, no podrá ir con nosotros al bar.**

*Estar malo znamená, že je člověk nemocný, že se necítí dobře. Například: Andrea je nemocná, nebude s námi moct jít do baru.*

**Ser aburrido x Estar aburrido** (aburrido=nudný, znuděný)

*Být nudný x Být znuděný*

**Ser aburrido, significa que es una persona que no sabe o no quiere divertirse. Por ejemplo: No quiero ser aburrida, por eso siempre intento hacer cosas interesantes.**

*Ser aburrido znamená, že jste člověk, který se neumí anebo se nechce bavit. Například: Nechci být nudný, proto se vždy snažím dělat zajímavé věci.*

**Estar aburrido, significa que una persona no se está divirtiendo en un momento determinado. Por ejemplo: Estoy aburrida, a lo mejor tengo que empezar a hacer algo que me gusta, por ejemplo bailar.**

*Estar aburrido = Být znuděný / Nudit se znamená, že se člověk v určitou dobu nebaví. Například: Nudím se, možná musím začít dělat něco, co se mi líbí, například tanec.*

**Ser perezoso x Estar perezoso** (perezoso=lenochod, líný)

*Být „líný“ x Být líný*

**Ser perezoso no se dice. Pero se puede decir que: „Es un perezoso.“ Pero en ese caso „un perezoso“ se traduzca como „lenochod“. :-) Un perezoso es un animal.**

*Ser perezoso se neříká. Lze však říci, že: „Es un perezoso.“ V tom případě se však „líný“ překládá jako „lenochod“. :-) Un perezoso je zvíře.*

**Estar perezoso, significa que una persona no tiene ganas de hacer nada, no quiere hacer nada y solo quiere descansar.**

*Estar perezoso znamená, že člověk nemá chuť nic dělat, nechce nic dělat a chce jen odpočívat.*

**Claro que hay muchos más casos dónde estos verbos con un adjetivo, pueden cambiar su significado. A ver si sabes algunos, si sí, escríbelos en los comentarios. :-)**

*Samozřejmě existuje mnohem více případů, kdy tato slovesa s přídavným jménem mohou změnit svůj význam. Schválně, jestli nějaké znáte, pokud ano, napište mi je do komentářů. :-)*

**Ahora veremos si ya sabes bien distinguir la diferencia entre SER y ESTAR, hagamos un pequeño ejercicio. Te dejo ver algunas frases de ejemplos y tu tendrás que elegir el verbo correcto. Después de un momento, verás las buenas respuestas...**

*Nyní uvidíme, jestli už víte, jak rozlišit rozdíl mezi SER a ESTAR, pojďme si udělat malé cvičení. Ukážu vám několik příkladů vět a vy budete muset zvolit správné sloveso. Po chvíli uvidíte správné odpovědi ...*

**¿Listo / Lista?**  
*Připraven / Připravena?*

**Mi mochilla es/está gris.**

*Můj batoh je šedý.*

**El cielo es/está gris.**

*Nebe je šedé.*

**El coche es/está rojo.**

*To auto je červené.*

**El coche es/está sucio.**

*To auto je špinavé.*



## **Las respuestas correctas:**

*Správné odpovědi:*

**Mi mochilla es gris.**

*Můj batoh je šedý.*

**El cielo está gris.**

*Nebe je šedé.*

**El coche es rojo.**

*To auto je červené.*

**El coche está sucio.**

*To auto je špinavé.*

**Eres/Estás muy inteligente.**

*Jsi velmi inteligentní.*

**El libro es/está a la derecha del vaso.**

*Ta kniha je napravo od sklenice.*

**Soy/Estoy contento. ¿Y tú?**

*Jsem spokojený. A ty?*

**Pablo es camarero, pero ahora es/está de repartidor.**

*Pablo je číšník, ale teď pracuje jako doručovatel.*

**Las respuestas correctas:**

*Správné odpovědi:*

**Eres muy inteligente.**

*Jsi velmi inteligentní.*

**El libro está a la derecha del vaso.**

*Ta kniha je napravo od sklenice.*

**Estoy contento. ¿Y tú?**

*Jsem spokojený. A ty?*

**Pablo es camarero, pero ahora está de repartidor.**

*Pablo je číšník, ale teď pracuje jako doručovatel.*

**Son/Están las diez y media y tú todavía estás  
dormiendo, madre mía...**

*Je půl jedenácté a ty ještě spíš, panenka skákavá...*

**Tengo 26. Soy/Estoy jóven.**

*Je mi 26. Jsem mladá.*

**No es/está mi culpa. Ha sido él, él es/está el culpable. -**

*To není moje chyba. Byl to on, to on je viník.*

**Somos/Estamos hermanos. Nuestro padres son/están  
muy amables.**

*Jsme sourozenci. Naši rodiče jsou velmi milý.*

**Las respuestas correctas:**

*Správné odpovědi:*

**Son las diez y media y tú todavía estás durmiendo,  
madre mía...**

*Je půl jedenácté a ty ještě spíš, panenka skákavá...*

**Tengo 26. Soy jóven.**

*Je mi 26. Jsem mladá.*

**No es mi culpa. Ha sido él, él es el culpable.**

*To není moje chyba. Byl to on, to on je viník.*

**Somos hermanos. Nuestro padres son muy amables.**

*Jsme sourozenci. Naši rodiče jsou velmi milý.*

**Soy/Estoy un estudiante de español.**  
*Jsem student španělštiny.*

**La nieve es/está de color blanca.**  
*Sníh má bílou barvu.*

**No es/está un e-book, es/está un libro de papel.**  
*Není to e-book, je to kniha z papíru.*

**Las respuestas correctas:**

*Správné odpovědi:*

**Soy un estudiante de español.**

*Jsem student španělštiny.*

**La nieve es de color blanca.**

*Sníh má bílou barvu.*

**No es un e-book, es un libro de papel.**

*Není to e-book, je to kniha z papíru.*

**Si lo has hecho todo bien eres un campeón! Si no, pues tampoco pasa nada, solo revisalo un poco más. Escucha a este video unos par de veces más y estoy segura de que pronto sabrás distinguir bien la diferencia entre SER y ESTAR.**

*Pokud jste měli všechno správně, jste šampión! Pokud ne, pak se nic neděje, jen to ještě trochu prostudujte. Poslechněte si toto video ještě několikrát a jsem si jistá, že brzy budete schopni dobře rozlišit rozdíl mezi SER a ESTAR.*

**Si no, puedes mirar el nuestro sitio web donde ofrecemos ayuda para todos los que quieren aprender español. Estaré encantada de poder ayudarte a mejorar y aprender hablar español bien.**

*Pokud ne, můžete se podívat na naše webové stránky, kde nabízíme pomoc všem, kteří se chtějí naučit španělsky. Ráda Vám pomůžu zdokonalit se a naučit se dobře mluvit španělsky.*

**Es todo por hoy, nos vemos a la próxima. :-)**

*Dnes je to všechno, uvidíme se příště. :-)*